Artikel 3.

Die Vertragsteilnehmer verpflichten sich, alles zu tun, um den Versuch der in Artikel 1 und 2 des Übereinkommens vom 4. Mai 1910 bezeichneten strafbaren Handlungen und innerhalb der gesetzlichen Grenzen auch die Vorbereitungshandlungen zu bestrafen.

Artikel 4.

Die Vertragsteilnehmer verpflichten sich, soweit keine Auslieferungsverträge zwischen ihnen bestehen, alle ihnen möglichen Maßnahmen zu treffen, um die Personen auszuliefern, die wegen der in Artikel 1 und 2 des Übereinkommens vom 4. Mai 1910 bezeichneten strafbaren Handlungen verfolgt werden oder verurteilt worden sind.

Artikel 5.

Im Abschnitt B des Schlußprotokolls zum Übereinkommen von 1910 werden die Worte »vollendetes zwanzigstes Lebensjahr« ersetzt durch die Worte »vollendetes einundzwanzigstes Lebensjahr«.

Artikel 6.

Die Vertragsteilnehmer verpflichten sich, soweit sie noch keine gesetzlichen oder Verwaltungsmaßnahmen wegen Zulassung und Überwachung der Betriebe und Geschäfte der Stellenvermittler getroffen haben, hierüber Bestimmungen zu erlassen, um den Schutz von Frauen und Kindern sicherzustellen, die in einem anderen Lande Arbeit suchen.

Artikel 7.

Die Vertragsteilnehmer verpflichten sich, im Ein- und Auswanderungsdienst Verwaltungs- und gesetzliche Maßnahmen zur Bekämpfung des Frauen- und Kinderhandels zu treffen. Insbesondere werden sie Bestimmungen erlassen, um die auf Auswandererschiffen reisenden Frauen und Kinder nicht nur bei der Abfahrt und Ankunft, sondern auch während der Überfahrt zu schützen; ferner werden sie dafür sorgen, daß auf den Bahnhöfen und in den Häfen Bekanntmachungen angebracht werden, die Frauen und Kinder vor den Gefahren des Frauen- und Kinderhandels warnen und zugleich die Stellen angeben, wo sie Unterkunft, Hilfe und Beistand finden können.

Artikel 8.

Diese Übereinkunft, deren französischer und englischer Wortlaut in gleicher Weise maßgebend ist, erhält die heutige Tagesangabe und kann bis zum 31. März 1922 unterzeichnet werden.

*Article 9.*

La présente Convention est sujette à ratification. Les instruments de ratification seront transmis au Secrétaire général de la Société des Nations, qui en notifiera la réception aux autres Membres de la Société et aux Etats admis à signer la Convention. Les instruments de ratification seront déposés aux archives du Secrétariat.

Conformément aux dispositions de l'article 18 du Pacte de la Société des Nations, le Secrétaire général enregistrera la présente Convention dès que le dépôt de la première ratification aura été effectué.

*Article 10.*

Les Membres de la Société des Nations n'ayant pas signé la présente Convention avant le 1er avril 1922 pourront y adhérer.

Il en sera de même des Etats non Membres de la Société auxquels le Conseil de la Société pourra décider de communiquer officiellement la présente Convention.

Les adhésions seront notifiées au Secrétaire général de la Société, qui en avisera toutes les Puissances intéressées, en mentionnant la date de la notification.

*Article 11.*

La présente Convention entrera en vigueur, pour chaque partie, à la date du dépôt de sa ratification ou de son acte d'adhésion.

*Article 12.*

La présente Convention pourra être dénoncée par tout Membre de la Société ou Etat, partie à ladite Convention, en donnant un préavis de douze mois. La dénonciation sera effectuée par une notification écrite adressée au Secrétaire général de la Société. Celui-ci transmettra immédiatement à toutes les autres parties des exemplaires de cette notification en indiquant la date de réception.

La dénonciation prendra effet un an après la date de notification au Secrétaire général et ne sera valable que pour l'Etat qui l'aura notifiée.

*Article 13.*

Le Secrétaire général de la Société tiendra une liste de toutes les parties qui ont signé, ratifié ou dénoncé la présente Convention ou y ont adhéré. Cette liste pourra être, en tout temps, consultée par les Membres de la Société ; il en sera donné publication aussi souvent que possible, suivant les instructions du Conseil.

*Article 9.*

The present Convention is subject to ratification. The instruments of ratification shall be transmitted to the Secretary-General of the League of Nations, who will notify the receipt of them to the other Members of the League and to States admitted to sign the Convention. The instruments of ratification shall be deposited in the archives of the Secretariat.

In order to comply with the provisions of Article 18 of the Covenant of the League of Nations, the Secretary-General will register the present Convention upon the deposit of the first ratification.

*Article 10.*

Members of the League of Nations which have not signed the present Convention before April 1st, 1922, may accede to it.

The same applies to States not Members of the League to which the Council of the League may decide officially to communicate the present Convention.

Accession will be notified to the Secretary-General of the League, who will notify all Powers concerned of the accession and of the date on which it was notified.

*Article 11.*

The present Convention shall come into force in respect of each Party on the date of the deposit of its ratification or act of accession.

*Article 12.*

The present Convention may be denounced by any Member of the League or by any State which is a party thereto, on giving twelve months' notice of its intention to denounce. Denunciation shall be effected by notification in writing addressed to the Secretary-General of the League of Nations. Copies of such notification shall be transmitted forthwith by him to all other Parties, notifying them of the date on which it was received.

The denunciation shall take effect one year after the date on which it was notified to the Secretary-General, and shall operate only in respect of the notifying Power.

*Article 13.*

A special record shall be kept by the Secretary-General of the League of Nations, showing which of the Parties have signed, ratified, acceded to or denounced the present Convention. This record shall be open to the Members of the League at all times ; it shall be published as often as possible, in accordance with the directions of the Council.

Artikel 9.

Diese Übereinkunft bedarf der Ratifizierung. Die Ratifikationsurkunden sind dem Generalsekretär des Völkerbundes zu übermitteln, der ihren Empfang den anderen Mitgliedern des Völkerbundes und den zur Unterzeichnung der Übereinkunft zugelassenen Staaten bekanntgibt. Die Ratifikationsurkunden sollen im Archiv des Sekretariats hinterlegt werden.

Nach den Bestimmungen des Artikels 18 der Völkerbundsatzungen wird der Generalsekretär diese Übereinkunft eintragen, sobald die erste Ratifikationsurkunde hinterlegt ist.

Artikel 10.

Mitglieder des Völkerbundes, die diese Übereinkunft bis zum 1. April 1922 nicht unterzeichnet haben, können ihr beitreten.

Das gilt ebenfalls für die nicht dem Völkerbund angehörenden Staaten, denen der Völkerbundrat diese Übereinkunft auf Beschluß amtlich mitteilen kann.

Die Beitrittserklärungen sind dem Generalsekretär des Völkerbundes anzuzeigen, der alle beteiligten Mächte unter Angabe des Tages der Anzeige davon verständigen wird.

Artikel 11.

Diese Übereinkunft tritt für jeden Vertragsteilnehmer mit dem Tage in Kraft, an dem seine Ratifikationsurkunde oder Beitrittserklärung hinterlegt wird.

Artikel 12.

Die Mitglieder des Völkerbundes und anderen Staaten, die an dieser Übereinkunft beteiligt sind, können sie unter Einhaltung einer Kündigungsfrist von zwölf Monaten kündigen. Die Kündigung hat durch schriftliche Anzeige an den Generalsekretär des Völkerbundes zu geschehen. Dieser wird sogleich Abschriften der Anzeige allen anderen Vertragsteilnehmern zugehen lassen unter Angabe des Tages, an dem er die Anzeige erhalten hat.

Die Kündigung wird wirksam ein Jahr nach dem Tage der Anzeige an den Generalsekretär und gilt nur für den Staat, der sie angezeigt hat.

Artikel 13.

Der Generalsekretär des Völkerbundes wird ein Verzeichnis aller Vertragsteilnehmer führen, die diese Übereinkunft unterzeichnet, ratifiziert oder gekündigt haben oder ihr beigetreten sind. Dieses Verzeichnis können die Mitglieder des Völkerbundes jederzeit einsehen; gemäß den Anweisungen des Rates werden so oft als möglich Veröffentlichungen daraus erfolgen.

*Article 14.*

Tout Membre ou Etat signataire peut déclarer que sa signature n'engage pas soit l'ensemble, soit telle de ses colonies, possessions d'outre-mer, protectorats ou territoires soumis à sa souveraineté ou à son autorité, et peut, ultérieurement, adhérer séparément au nom de l'une quelconque de ses colonies, possessions d'outre-mer, protectorats ou territoires exclus par cette déclaration.

La dénonciation pourra également s'effectuer séparément pour toute colonie, possession d'outre-mer, protectorat ou territoire soumis à sa souveraineté ou autorité ; les dispositions de l'article 12 s'appliqueront à cette dénonciation.

FAIT à Genève, le trente septembre mil neuf cent vingt et un, en un seul exemplaire, qui reste déposé aux archives de la Société des Nations.

*Article 14.*

Any Member or State signing the present Convention may declare that the signature does not include any or all of its colonies, overseas possessions, protectorates or territories under its sovereignty or authority, and may subsequently adhere separately on behalf of any such colony, overseas possession, protectorate or territory so excluded in its declaration.

Denunciation may also be made separately in respect of any such colony, overseas possession, protectorate or territory under its sovereignty or authority, and the provisions of Article 12 shall apply to any such denunciation.

Done at Geneva, the thirtieth day of September, nineteen hundred and twenty-one, in a single copy, which shall remain deposited in the archives of the League of Nations.

Union Sud-Africaine: / Union of South Africa:

E. H. WALTON.

Albanie: / Albania:

F. S. NOLI.

Allemagne: / Germany:

Dr. Adolf MÜLLER.

Australie: / Australia:

S. M. BRUCE.

I hereby declare that my signature does not include Papua, Norfolk Island and the mandated territory of New Guinea.

Autriche: / Austria:

Albert MENSDORFF.

Belgique: / Belgium:

Michel LEVIE.

Brésil: / Brazil:

Gastão DA CUNHA.

Artikel 14.

Die unterzeichneten Mitglieder des Völkerbundes und die anderen unterzeichneten Staaten können erklären, daß ihre Unterschrift nicht gilt für die Gesamtheit oder für einzelne der ihrer Hoheit oder Herrschaft unterstehenden Kolonien, überseeischen Besitzungen, Protektorate oder Länder; für die einzelnen durch diese Erklärung ausgeschlossenen Kolonien, überseeischen Besitzungen, Protektorate oder Länder können sie den Beitritt zu der Übereinkunft später gesondert erklären.

Ebenso können sie für die einzelnen ihrer Hoheit oder Herrschaft unterstehenden Kolonien, überseeischen Besitzungen, Protektorate oder Länder gesondert kündigen; für diese Kündigung gelten die Bestimmungen des Artikels 12.

Geschehen in Genf am dreißigsten September neunzehnhundertzweiundzwanzig in einer einzigen Ausfertigung, die im Archiv des Völkerbundes verwahrt wird.

Südafrikanische Union:
**E. H. Walton.**

Albanien:
**F. S. Noli.**

Deutsches Reich:
**Dr. Adolf Müller.**

Australien:
**S. M. Bruce.**

Ich erkläre hiermit, daß meine Unterschrift nicht gilt für Papua, die Norfolk-Insel und das Mandatsgebiet Neuguinea.

Österreich:
**Albert Mensdorff.**

Belgien:
**Michel Levie.**

Brasilien:
**Gastão da Cunha.**

| | | |
|---|---|---|
| Empire Britannique: | | British Empire: I hereby declare that my signature does not include the island of Newfoundland, the British Colonies and Protectorates, the Island of Nauru, or any territories administered under mandates by Great Britain. |
| | ARTHUR JAMES BALFOUR. | |
| Canada: | | Canada: |
| | CHARLES J. DOHERTY. | |
| Chili: | | Chile: |
| | AGUSTIN EDWARDS. | |
| | MANUEL RIVAS VICUÑA. | |
| Chine: | | China: |
| | OUANG YONG-PAO. | |
| Colombie: | | Colombia: |
| | FRANCISCO JOSÉ URRUTIA. | |
| | A. J. RESTREPO. | |
| | | Con reserva de la ulterior aprobacion del Congreso de Colombia. |
| Costa-Rica: | | Costa Rica: |
| | MANUEL M. DE PERALTA. | |
| Cuba: | | Cuba: |
| | G. DE BLANCK. | |
| Esthonie: | | Esthonia: |
| | ANT. PIIP. | |
| Grèce: | | Greece: |
| | VASSILI DENDRAMIS. | |
| Hongrie: | | Hungary: |
| | FELIX PARCHER. | |

Britisches Reich:

Ich erkläre hiermit, daß meine Unterschrift nicht gilt für die Insel Neufundland, die Britischen Kolonien und Protektorate, die Insel Nauru sowie die von Großbritannien verwalteten Mandatsgebiete.

**Arthur James Balfour.**

Kanada:

**Charles J. Doherty.**

Chile:

**Agustin Edwards.**

**Manuel Rivas Vicuña.**

China:

**Uang Yong-Pao.**

Kolumbien:

**Francisco José Urrutia.**

**A. J. Restrepo.**

Vorbehaltlich späterer Genehmigung durch den Kongreß von Kolumbien.

Costarica:

**Manuel M. de Peralta.**

Kuba:

**G. de Blanck.**

Estland:

**Ant. Piip.**

Griechenland:

**Vassili Dendramis.**

Ungarn:

**Felix Parcher.**

Inde:

India:

THEO RUSSELL.

I hereby declare that India reserves the right at its discretion to substitute the age of sixteen years or any greater age that may be subsequently decided upon for the age limits prescribed in paragraph *(b)* of the final protocol of the Convention of May 4, 1910, and in Article 5 of the present Convention.

Italie:

Italy:

Fino a nuova dichiarazione del Governo del Re, dichiaro che la mia firma non impegna le Colonie italiane.

IMPERIALI.

Japon:

Japan:

The undersigned delegate of Japan reserves the right on behalf of his Government to defer confirmation with regard to Article 5 of this Convention, and declares that his signature does not include Chosen, Taiwan and the leased territory of Kwantung.

HAYASHI.

Lettonie:

Latvia:

M. V. SALNAÏS.

Lithuanie:

Lithuania:

GALVANAUSKAS.

Norvège:

Norway:

FRIDTJOF NANSEN.

Pays-Bas:

The Netherlands:

A. T. BAUD.

Perse:

Persia:

Prince ARFA-ED-DOWLEH.

Britisch Indien:

**Theo Russell.**

Ich erkläre hiermit, daß sich Britisch Indien das Recht durchaus vorbehält, die im Abschnitt b des Schlußprotokolls zum Übereinkommen vom 4. Mai 1910 und im Artikel 5 der vorstehenden Übereinkunft vorgesehenen Altersgrenzen durch das Alter von sechzehn Jahren oder ein höheres zu ersetzen, das später festgesetzt werden kann.

Italien:

Vorbehaltlich einer neuen Erklärung der Regierung des Königs erkläre ich, daß meine Unterschrift nicht für die italienischen Kolonien gilt.

**Imperiali.**

Japan:

Der unterzeichnete Delegierte Japans behält seiner Regierung das Recht vor, die Zustimmung zu Artikel 5 dieser Übereinkunft hinauszuschieben, und erklärt, daß seine Unterschrift nicht für Korea, Formosa und das Pachtgebiet von Kwantung gilt.

**Hayashi.**

Lettland:

**M. V. Salnaïs.**

Litauen:

**Galvanauskas.**

Norwegen:

**Fridtjof Nansen.**

Niederlande:

**A. T. Baud.**

Persien:

**Fürst Arfa-ed-Dowleh.**

Pologne et Dantzig:

Poland and Danzig:

PERLOWSKI.

Portugal:

Portugal:

A. FREIRE D'ANDRADE.

Roumanie:

Roumania:

MARGARITESCO GRECIANO.

Siam:

Siam:

With reservation as to the age limit prescribed in paragraph (*b*) of the final Protocol of the Convention of 1910 and Article 5 of this Convention, in so far as concerns the nationals of Siam.

CHAROON.

Suède:

Sweden:

ADLERCREUTZ.

Sous réserve de ratification avec l'approbation du Riksdag.

Suisse:

Switzerland:

MOTTA.

Sous réserve de ratification par l'Assemblée fédérale.

Tchécoslovaquie:

Czecho-Slovakia:

Dr. ROBERT FLIEDER.

Nouvelle-Zélande:

New Zealand:

J. ALLEN.

I hereby declare that my signature does not include the mandated territory of Western Samoa.

J. A.

Polen und Danzig:
**Perlowski.**

Portugal:
**A. Freire d'Andrade.**

Rumänien:
**Margaritesco Greciano.**

Siam:
Mit Vorbehalt hinsichtlich der im Abschnitt b des Schlußprotokolls zum Übereinkommen von 1910 und im Artikel 5 der vorstehenden Übereinkunft vorgesehenen Altersgrenze, insofern siamesische Staatsangehörige in Frage kommen.
**Charoon.**

Schweden:
**Adlercreutz.**
Unter Vorbehalt der Ratifikation mit Zustimmung des Reichstags.

Schweiz:
**Motta.**
Unter Vorbehalt der Ratifikation durch die Bundesversammlung.

Tschechoslowakei:
**Dr. Robert Flieder.**

Neuseeland:
**J. Allen.**
Ich erkläre hiermit, daß meine Unterschrift nicht für das Mandatsgebiet West-Samoa gilt.
**J. A.**

**Bekanntmachung, betreffend die Internationale Übereinkunft zur Unterdrückung des Frauen- und Kinderhandels vom 30. September 1921.**

**Vom 24. Juli 1924.**

Die vorstehend abgedruckte Internationale Übereinkunft zur Unterdrückung des Frauen- und Kinderhandels vom 30. September 1921 ist vom Deutschen Reiche ratifiziert worden. Die Ratifikationsurkunde ist am 8. Juli 1924 im Archiv des Völkerbundsekretariats in Genf hinterlegt worden.

Die Übereinkunft haben ferner ratifiziert Belgien mit Wirkung vom 15. Juni 1922, Großbritannien zugleich für Kanada, den Australischen Bund, die Südafrikanische Union, Neuseeland und Britisch Indien mit Wirkung vom 28. Juni 1922, Siam mit Wirkung vom 13. Juli 1922, Österreich mit Wirkung vom 9. August 1922, Norwegen mit Wirkung vom 16. August 1922, Griechenland mit Wirkung vom 9. April 1923, Kuba mit Wirkung vom 7. Mai 1923, Rumänien mit Wirkung vom 5. September 1923, die Niederlande mit Wirkung vom 19. September 1923, die Tschechoslowakische Republik mit Wirkung vom 29. September 1923, Portugal mit Wirkung vom 1. Dezember 1923, Lettland mit Wirkung vom 12. Februar 1924 und Italien mit Wirkung vom 30. Juni 1924.

Großbritannien und Siam haben bei der Ratifikation die Vorbehalte wiederholt, die ihre Bevollmächtigten bei der Unterzeichnung der Übereinkunft gemacht haben.

Der Übereinkunft ist Großbritannien beigetreten für die Bahama-Inseln, Barbados, Britisch Honduras, Ceylon, Cypern, Gibraltar, Grenada, Hongkong, Kenia, Malta, Njassaland, Nordrhodesien, St. Lucia, St. Vincent, die Seychellen, die Straits Settlements, Südrhodesien und Trinidad mit Wirkung vom 23. September 1922, für Britisch Guyana und die Fidschi-Inseln mit Wirkung vom 31. Oktober 1922, für Jamaika, die Leeward-Inseln und Mauritius mit Wirkung vom 7. März 1924, für die Falkland-Inseln mit Wirkung vom 8. Mai 1924, für die Goldküste mit Wirkung vom 3. Juli 1924. Italien hat in einer im Archiv des Völkerbundsekretariats am 27. Juli 1922 hinterlegten Erklärung bekanntgegeben, daß es die Bestimmungen der Übereinkunft in den italienischen Kolonien anwenden werde, und zwar mit dem Vorbehalt, daß die in Artikel 5 der Übereinkunft vorgesehene Altersgrenze von 21 Jahren für eingeborene Frauen und Kinder auf 16 Jahre festgesetzt wird.

Der Übereinkunft sind ferner beigetreten Spanien mit Wirkung vom 12. Mai 1924 sowie Panama und Dänemark, diese beiden Staaten unter dem Vorbehalt der Ratifikation.

Die Beitrittserklärung Spaniens gilt nicht für die spanischen Besitzungen in Afrika und das spanische Protektorat in Marokko.

Berlin, den 24. Juli 1924.

Der Reichsminister des Auswärtigen

In Vertretung

Maltzan

Herausgegeben vom Reichsministerium des Innern. — Verlag des Gesetzsammlungsamts, Berlin NW 40, Scharnhorststr. 4. — Gedruckt in der Reichsdruckerei, Berlin.
Den Bezug des Reichsgesetzblatts (auch älterer Jahrgänge und einzelner Nummern) vermitteln die Postanstalten.
Einzelne Nummern können auch unmittelbar beim Gesetzsammlungsamte bezogen werden.